

*Testo originale***Accordo**

**tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica Italiana
sull'esenzione dalla legalizzazione,
sullo scambio degli atti dello stato civile e sulla presentazione
dei certificati occorrenti per contrarre matrimonio**

Concluso il 16 novembre 1966

Entrato in vigore il 1° ottobre 1968

(Stato 1° ottobre 1968)

Il Consiglio Federale Svizzero ed il Governo della Repubblica Italiana,

nell'intento di esentare dalla legalizzazione gli atti dello stato civile ed altri documenti, di facilitare la comunicazione reciproca degli atti dello stato civile e di semplificare le formalità per contrarre matrimonio, hanno convenuto quanto segue:

Capitolo I**Esenzione dalla legalizzazione****Art. 1**

I documenti rilasciati da un ufficiale dello stato civile di uno dei due Stati contraenti sono esentati da qualsiasi legalizzazione per essere utilizzati nell'altro Stato.

Detti documenti devono essere datati, muniti del sigillo o del timbro dell'ufficio e della firma dell'ufficiale dello stato civile.

Art. 2

Ai sensi dell'articolo 1 per documenti rilasciati dall'ufficiale dello stato civile si intendono:

Documenti italiani:

- copia integrale dell'atto di nascita
- estratto per riassunto dell'atto di nascita
- certificato di nascita
- copia integrale dell'atto di matrimonio
- estratto per riassunto dell'atto di matrimonio
- certificato di matrimonio
- copia integrale dell'atto di morte
- estratto per riassunto dell'atto di morte
- certificato di morte

Documenti svizzeri:

- Geburtsschein
- acte de naissance
- atto di nascita
- Eheschein
- acte de mariage
- atto di matrimonio
- Todesschein
- acte de décès
- atto di morte

*Documenti italiani:**Documenti svizzeri:*

- Legitimationsschein
- acte de légitimation
- atto di legittimazione
- Anerkennungsschein
- acte de reconnaissance
- atto di riconoscimento
- Familienschein
- acte de famille
- atto di famiglia
- Zivilstandsausweis¹
- certificat d'état civil
- certificato di stato civile

Art. 3

Le disposizioni dell'articolo 1 si applicano anche ai seguenti documenti, rilasciati dalle autorità comunali o dello stato civile:

*Documenti italiani:**Documenti svizzeri:*

- | | |
|--|--|
| – certificato di cittadinanza | – |
| – certificato di residenza | – Wohnsitzbescheinigung /
Aufenthaltszeugnis |
| | – certificat de domicile ou de résidence |
| | – certificato di residenza o di dimora |
| – certificato di stato libero | – |
| – | – Ehemündigerklärung |
| | – déclaration de capacité de contracter mariage |
| | – dichiarazione di capacità al matrimonio (siehe Anhang III) |
| – dichiarazione di assenso al matrimonio | – Einwilligung zur Eheschliessung |
| | – consentement au mariage |
| | – consenso al matrimonio (der Eltern oder des Vormunds) |
| – | – Eheversprechen |
| | – promesse de mariage |
| | – promessa nuziale |

¹ Giusta il DCF del 12 gen. 1977, in vigore dal 1° gen. 1978 (non pubblicato nella RU) il modulo «certificato di stato civile» è stato sostituito dal modulo «certificato individuale di stato civile per persona di cittadinanza svizzera».

Documenti italiani:

- certificato di eseguita pubblicazione matrimoniale di nulla osta al matrimonio
- certificato di stato di famiglia
- copia dell'atto di riconoscimento di figlio naturale

Documenti svizzeri:

- Ehefähigkeitszeugnis
- certificat de capacité matrimoniale
- certificato di capacità al matrimonio

Le disposizioni dell'articolo i si applicano inoltre ad ogni altro documento occorrente per contrarre matrimonio.

Capitolo II

Scambio degli atti di stato civile

Art. 4

Gli Stati contraenti si impegnano a darsi comunicazione reciproca degli atti di nascita, di matrimonio e di morte iscritti nei propri registri e concernenti i cittadini dell'altro Stato.

Allorchè una annotazione viene eseguita su un atto dello stato civile, una copia di tale atto contenente detta annotazione deve formare oggetto di comunicazione. Le annotazioni relative alla legittimazione ed al riconoscimento di figli naturali formano oggetto di comunicazione quando la persona legittimata o riconosciuta è o diviene cittadino dell'altro Stato ovvero in tale Stato sia nata.

Tutte le predette comunicazioni sono effettuate, almeno ogni mese, dagli ufficiali dello stato civile di ciascuno dei due Stati contraenti, all'ufficio consolare competente (Consolati Generali, Consolati, Cancelleria consolare o sezione consolare dell'Ambasciata) dell'altro Stato.

Art. 5

Gli atti dello stato civile sono rilasciati e trasmessi gratuitamente.

Le comunicazioni degli atti di nascita, di matrimonio e di morte sono redatte su moduli conformi a quelli adottati dalla Commissione Internazionale dello Stato Civile (CIEC), annessi al presente Accordo (allegato I), completate dai seguenti dati:

a. per gli atti destinati all'Italia:

- atti di nascita: ultima residenza dei genitori in Italia;
- atti di matrimonio: ultima residenza degli sposi in Italia, cognome e nome dei genitori degli sposi;
- atti di morte: ultima residenza del defunto in Italia;

b. per gli atti destinati alla Svizzera:

- atti di nascita: luogo di origine in Svizzera dei genitori;
- atti di matrimonio: luogo di origine in Svizzera di entrambi gli sposi, cognome e nome dei genitori degli sposi;
- atti di morte: luogo di origine in Svizzera del defunto.

I moduli relativi ai matrimoni sono trasmessi in duplice esemplare.

Art. 6

Gli ufficiali dello stato civile di uno degli Stati contraenti possono chiedere direttamente, per uso amministrativo, agli ufficiali dello stato civile dell'altro Stato, i documenti contenenti tutte le indicazioni risultanti dai registri di nascita, di matrimonio e di morte («copia integrale» in Italia e «Auszug», «extrait», «estratto» in Svizzera) riguardanti i cittadini di uno dei due Stati contraenti.

Detti documenti sono rilasciati gratuitamente, senza autorizzazione dell'autorità di vigilanza, e trasmessi direttamente senza spese per il destinatario.

Art. 7

La menzione della nazionalità su un atto dello stato civile non pregiudica la cittadinanza della persona indicata su tale documento.

Capitolo III

Presentazione dei certificati occorrenti per contrarre matrimonio

Art. 8

Il cittadino di uno degli Stati contraenti che intende contrarre matrimonio davanti all'ufficiale dello stato civile dell'altro Stato, deve presentare:

- in Italia, un certificato svizzero di capacità al matrimonio;
- in Svizzera, un certificato di eseguite pubblicazioni di matrimonio con l'attestazione che nulla si oppone al matrimonio stesso;

rilasciati dall'ufficiale dello stato civile dello Stato di origine (allegato II).

I nubendi devono parimenti presentare gli altri documenti indicati nell'allegato III.

Art. 9

Per ottenere il certificato italiano di eseguite pubblicazioni di matrimonio, di cui all'articolo 8, l'ufficiale dello stato civile svizzero trasmette al competente rappresentante consolare italiano in Svizzera, la richiesta di pubblicazione conforme al modulo dell'allegato IV-A, corredata, per i nubendi italiani, della copia integrale dell'atto di nascita. Il rappresentante consolare trasmette tali documenti, corredati di traduzione in italiano, direttamente al competente ufficiale dello stato civile italiano.

Eseguite le pubblicazioni di matrimonio in Italia, il certificato relativo, compilato secondo il modulo dell'allegato IV-B, deve essere inviato, colla copia integrale dell'atto di nascita, direttamente al rappresentante consolare italiano, che, dopo avervi apposto il timbro dell'Ufficio, trasmette tali documenti direttamente all'ufficiale dello stato civile svizzero.

La medesima procedura si segue nel caso in cui uno dei nubendi sia cittadino di un terzo Stato.

Art. 10

Per ottenere il certificato svizzero di capacità al matrimonio, di cui all'articolo 8, il cittadino svizzero si rivolge al competente rappresentante consolare svizzero in Italia. Questi trasmette la domanda di pubblicazione, corredata dei documenti indicati nell'allegato III, al Servizio Federale dello Stato Civile a Berna il quale provvede per l'inoltro alla autorità svizzera competente.

Eseguite le pubblicazioni in Svizzera, il certificato relativo («Ehefähigkeitszeugnis», «certificat de capacité matrimoniale», «certificato di capacità al matrimonio»), compilato secondo il modulo dell'allegato IV-C, deve essere inviato direttamente al rappresentante consolare svizzero in Italia.

La medesima procedura si segue nel caso in cui uno dei nubendi sia cittadino di un terzo Stato.

Capitolo IV Disposizioni finali

Art. 11

Il presente Accordo sarà ratificato ed entrerà in vigore il primo giorno del quarto mese successivo allo scambio degli strumenti di ratifica, che avrà luogo in Roma al più presto possibile.

Il presente Accordo è concluso per la durata di cinque anni a decorrere dalla data della sua entrata in vigore; se non sarà denunciato sei mesi prima della scadenza del periodo di cinque anni, esso sarà tacitamente prorogato di anno in anno salvo denuncia notificata con un preavviso di sei mesi.

Art. 12

Dalla data di entrata in vigore del presente Accordo sono abrogati:

- la Dichiarazione fra il Consiglio federale svizzero ed il Governo Italiano del 1°/11 maggio 1886² sulla reciproca comunicazione gratuita di atti dello stato civile;

² [CS 11 778]

la Dichiarazione fra la Svizzera e l'Italia del 23 settembre 1899³ per regolare le formalità da compiersi pei matrimoni dei cittadini dei due Stati;

lo Scambio di Note fra la Svizzera e l'Italia del 27 giugno/1° luglio 1925⁴ concernenti i certificati di capacità al matrimonio dei cittadini italiani.

In fede di che, i Plenipotenziari dei due Governi hanno firmato il presente Accordo e vi hanno apposto il loro sigillo.

Fatto a Berna, il 16 novembre 1966, in due esemplari originali, in lingua francese ed italiana, i due testi facenti egualmente fede.

Per il
Consiglio Federale Svizzero:

Hans-Rudolf Schnyder

Per il Governo
della Repubblica Italiana:

Stanislao Cantono di Ceva

³ [CS 11 770]

⁴ Non pubblicato nella RU.

Allegato I A

A

Etat: Confédération Suisse
Staat: Schweizerische Eidgenossenschaft
Stato: Confederazione Svizzera
State – Estado – Staat – Devlet

Commune de:
Gemeinde:
Comune di:
District – Municipio – Gemeente – Köy veya mahalle

Extrait des registres de l'état civil concernant une naissance
Auszug aus dem Geburtsregister
Estratto del registro delle nascite

Extract from the register of births – Extracto del registro de nacimientos – Uittreksel uit de registers van de burgerlijke stand
omtrent een geboorte – DoƧuma ait nüfus kayǵt hulâsasǵ sureti

a) Lieu de naissance – Geburtsort – luogo di nascita – place of birth – lugar de nacimiento – plaats van geboorte – doƧum yeri	
b) Date de naissance – Geburtsdatum – data di nascita – date of birth – fecha de nacimiento – datum van geboorte – doƧum tarihi	
c) Sexe de l'enfant – Geschlecht des Kindes – sesso del neonato – sex of the child – sexo del niño – geslacht van het kind – ƧocuƧun cinsiyeti	
d) Nom de famille de l'enfant – Familienname des Kindes – cognome del neonato – surname of the child – apellido del niño – familienaam van het kind – ƧocuƧun soyadǵ	
e) Prénoms de l'enfant – Vornamen des Kindes – nomi del neonato – christian names of the child – nombres de pila del niño – voornamen van het kind – ƧocuƧun adǵ	
f) Nom de famille du père – Familienname des Vaters – cognome del padre – surname of the father – apellido del padre – familie- naam van de vader – babasǵnǵn soyadǵ	
g) Prénoms du père – Vornamen des Vaters – nomi del padre – christian names of the father – nombres de pila del padre – voornamen van de vader – babasǵnǵn adǵ	
h) Nom de jeune fille de la mère – Mädchenname der Mutter – cognome di nascita della madre – maiden name of the mother – apellido de soltera de la madre – meisjesnaam van de moeder – anasǵnǵn evlenmeden öneeki soyadǵ	
i) Prénoms de la mère – Vornamen der Mutter – nomi della madre – christian names of the mother – nombres de pila de la madre – voornamen van de moeder – anasǵnǵn adǵ	

Date de délivrance, signature et sceau du dépositaire
Ausstellungsdatum, Unterschrift und Dienstsiegel des Registerführers
Data in cui è stato rilasciato l'atto, con firma e bollo dell'ufficio
Date of issue, signature and seal of Registrar – fecha de expedición, firma
y sello del oficial del Registro Civil – datum van afgifte, ondertekening en
zegel van de bewaarder – verildiƧi tarih, nüfus (ahvalı | ahsiyе) memu-
runun imzasǵ ve mühürü

L'officier de l'état civil:
Der Zivilstandsbeamte:
L'ufficiale dello stato
civile:



le / am / il

A

**Convention de Paris
du 27 septembre 1956
relative à la délivrance
de certains extraits
d'actes de l'état civil
destinés à l'étranger**

**Abkommen von Paris
vom 27. September 1956
über die Ausstellung von
bestimmten Auszügen
aus Zivilstandsregistern
für das Ausland**

**Convenzione di Parigi
del 27 settembre 1956
sul rilascio
di certi atti
di stato civile
destinati per l'estero**

Paris of Convention of 27th September 1956 relating to the issue of certain extracts of acts of the registers of births, deaths and marriages, to be sent abroad

Convenio de Paris del 27 Septiembre 1956 sobre la expedición de ciertos extractos de actas del estado civil destinados para el extranjero

Overeenkomst van Parijs van 27 september 1956 betreffende de afgifte van bepaalde uittreksels uit akten van de burgerlijke stand bestemd voor het buitenland

Yabancı memleketlerde kullanılmak üzere verilecek nüfus (Ahvali $\square$ ahsiye) kayıtlarında hulusas $\square$ suretleri hakkında 27 Eylül 1956 tarihli **Paris** sözleşmesi

Extrait de l'article 3 de la Convention: les renseignements à fournir sont écrits en caractères latins et les dates en chiffres arabes; les mois sont représentés par un chiffre d'après leur rang dans l'année. Si le renseignement demandé ne figure pas à l'acte, la case sera rendue inutilisable par des traits. Seront utilisés les signes suivants: a. pour indiquer le sexe: M = sexe masculin; F = sexe féminin; b. pour indiquer la dissolution ou l'annulation du mariage: Dm = décès du mari; Df = décès de la femme; Div = divorce; A = annulation. Ces derniers signes sont suivis de la mention de la date de la dissolution ou de l'annulation.

Auszug aus Artikel 3 des Abkommens: die Eintragungen werden in lateinischen Buchstaben und die Daten in arabischen Ziffern geschrieben; die Monate werden durch eine Ziffer gemäß ihrer Stellung im Jahr bezeichnet. Wenn die verlangte Auskunft im Register nicht vorkommt, wird das Fach mit einem waagrechten Strich unbrauchbar gemacht. Folgende Bezeichnungen sind zu verwenden: a. zur Bezeichnung des Geschlechts: M = männlich; F = weiblich; b. zur Bezeichnung der Auflösung oder der Nichtigerklärung der Ehe: Dm = Ableben des Mannes; Df = Ableben der Ehegattin; Div = Ehescheidung; A = Nichtigerklärung. Auf diese letzten Zeichen folgt das Datum der Auflösung oder der Nichtigerklärung.

Estratto dell'articolo 3 della convenzione: Le informazioni da comunicare sono scritte in lettere latine e le date in numeri arabi; i mesi sono indicati con un numero arabo, secondo il loro ordine nell'anno. Se l'informazione richiesta non è contenuta nel registro, la casella è resa inservibile con righe orizzontali. Sono usati i segni seguenti: a. per indicare il sesso: M = sesso maschile; F = sesso femminile; b. per indicare lo scioglimento o la dichiarazione di nullità del matrimonio: Dm = morte del marito; Df = morte della moglie; Div = divorzio; A = matrimonio dichiarato nullo. Questi ultimi segni sono seguiti dalla menzione della data dello scioglimento o della dichiarazione della nullità del matrimonio.

Extract from article 3 of the Convention: the entries are to be written in Latin letters and the dates in Arabic figures; the months should be indicated by a figure corresponding to their place in the year. If the information required is not contained in the register, the blank space must be crossed through. The following abbreviations will be used: a. for indicating sex: M = male; F = female; b. for indicating the termination, dissolution or annulment of the marriage: Dm = decease of the husband; Df = decease of the wife; Div = divorce; A = annulment of the marriage. After the latter abbreviations, the date of dissolution or annulment should be inserted.

Extracto del artículo 3º del Convenio: las inscripciones se efectúan en letras latinas y las fechas en números árabes. Los meses se indican por su número de orden en el año. Si la información pedida no se encuentra en el acta, la casilla correspondiente se inutilizará con una raya. Se utilizarán las siguientes abreviaturas: a. para indicar el sexo: M = masculino; F = femenino; b. para indicar la disolución o la anulación del matrimonio: Dm = fallecimiento del marido; Df = fallecimiento de la mujer; Div = divorcio; A = anulación. Se añaden a estas últimas la fecha de la disolución o anulación.

Uittreksel uit artikel 3 van de overeenkomst: de inlichtingen worden in Latijnse letters en de data in Arabische cijfers geschreven; de maanden worden aangeduid door een cijfer naar hun plaats in het jaar. Indien de gevraagde inlichting niet in de akte voorkomt, wordt het vakje onbruikbaar gemaakt door strepen. De volgende tekens zullen worden gebruikt: a. om het geslacht aan te duiden: M = mannelijk; F = vrouwelijk; b. om de ontbinding of de nietigverklaring van het huwelijk aan te duiden: Dm = overlijden van de man; Df = overlijden van de vrouw; Div = echtscheiding; A = nietigverklaring. Deze laatste tekens worden gevolgd door de datum van ontbinding of nietigverklaring.

Sözleminin üyüncü maddesinin hulusas: Məlumat Lətin hərfləriylə tarihlər rəqəmlərlə yazılmalıdır. Aylar sənə i+erisindeki şərhələrlə nə görə rəqəmlə göstərilir. $\square$ stenilen məlumat kütükte bulunmadığı təklidə buna məhsus yer i+izgi ilə i+ptal edilir. Bu hususlarda kullanılmak için aretiler unldır: a. Cinsiyet göstermek i+in: M = Erkek; F = Kadın; b. Eviiliğin zəvalini veya butlanı göstermek i+in: Dm = Kocanın ölümü, Df = Karının ölümü, Div = Boşanma, A = Butlan. Bu i+ aretlerden sonra zəval veya butlan tarihləri yazılacaktır.

Allegato I B

B

Etat: Confédération Suisse
Staat: Schweizerische Eidgenossenschaft
Stato: Confederazione Svizzera
State – Estado – Staat – Devlet

Commune de:
Gemeinde:
Comune di:
District – Municipio – Gemeente – Köy veya mahalle

Extrait des registres de l'état civil concernant un mariage
Auszug aus dem Eheregister
Estratto del registro dei matrimoni

Extract from the register of marriages – Extracto del registro de matrimonios – Uittreksel uit de registers van de burgerlijke stand omtrent een huwelijk – Evlenme kayıtlarına ilişkin sureti

a) Lieu du mariage – Ort der Eheschliessung – luogo della celebrazione place of marriage – lugar del matrimonio – plaats van huwelijksvoltrekking – evlenme yeri	
b) Date du mariage – Datum der Eheschliessung – data della celebrazione date of marriage – fecha del matrimonio – datum van het huwelijk – evlenme tarihi	
c) Nom de famille du mari – Familienname des Ehemannes – cognome del marito surname of the husband – apellido del marido – familiennaam van de man – kocanın soyadı	
d) Prénoms du mari – Vornamen des Ehemanns – nomi del marito christian names of the husband – nombres de pila del marido – voornamen van de man – kocanın adı	
e) Date de naissance ou âge du mari – Geburtsdatum oder Lebensalter des Ehemannes – data di nascita o età del marito date of birth or age of the husband – fecha de nacimiento o edad del marido – geboortedatum of leeftijd van de man – doğumun tarihi veya; yaşı	
f) Lieu de naissance ou du mari – Geburtsort des Ehemannes – luogo di nascita del marito place of birth of the husband – lugar de nacimiento del marido – geboorteplaats van de man – kocanın doğum yeri	
g) Nom de famille de la femme – Familienname der Ehefrau – cognome della moglie prima del matrimonio surname of the wife – apellido de la mujer – familiennaam van de vrouw – kadının soyadı	
h) Prénoms de la femme – Vornamen der Ehefrau – nomi della moglie christian names of the wife – nombres de pila de la mujer – voornamen van de vrouw – kadının adı	
i) Date de naissance ou âge de la femme – Geburtsdatum oder Lebensalter der Ehefrau – data di nascita o età della moglie date of birth or age of the wife – fecha de nacimiento o edad de la mujer – geboortedatum of leeftijd van de vrouw – doğumun tarihi veya; yaşı	
j) Lieu de naissance de la femme – Geburtsort der Ehefrau – luogo di nascita della moglie place of birth of the wife – lugar de nacimiento de la mujer – geboorteplaats van de vrouw – kadının doğum yeri	
k) Dissolution ou annulation – Auflösung oder Nichtigerklärung – scioglimento o dichiarazione di nullità dissolution or annulment – disolución o anulación – ontbinding of nietigverklaring – zeyal veya butlan	

Date de délivrance, signature et sceau du dépositaire
Ausstellungsdatum, Unterschrift und Dienstsiegel des Registerführers
Data in cui è stato rilasciato l'atto, con firma e bollo dell'ufficio
Date of issue, signature and seal of Registrar – fecha de expedición, firma y sello del oficial del Registro Civil – datum van afgifte, ondertekening en zegel van de bewaarder – veridi tarihi, nüfus (ahvali | ahsiye) memurun imzası ve mühürü

L'officier de l'état civil:
Der Zivilstandsbeamte;
L'ufficiale dello stato civile:



B

**Convention de Paris
du 27 septembre 1956
relative à la délivrance
de certains extraits
d'actes de l'état civil
destinés à l'étranger**

**Abkommen von Paris
vom 27. September 1956
über die Ausstellung von
bestimmten Auszügen
aus Zivilstandsregistern
für das Ausland**

**Convenzione di Parigi
del 27 settembre 1956
sul rilascio
di certi atti
di stato civile
destinati per l'estero**

Paris of Convention of 27th September 1956 relating to the issue of certain extracts of acts of the registers of births, deaths and marriages, to be sent abroad

Convenio de Paris del 27 Septiembre 1956 sobre la expedición de ciertos extractos de actas del estado civil destinados para el extranjero

Overeenkomst van Parijs van 27 september 1956 betreffende de afgifte van bepaalde uittreksels uit akten van de burgerlijke stand bestemd voor het buitenland

Yabancı memleketlerde kullanılmak üzere verilecek nüfus (Ahvali $\square$ ahsiye) kayıtlarında hulusas $\square$ suretleri hakkında 27 Eylül 1956 tarihli **Paris** sözleşmesi

Extrait de l'article 3 de la Convention: les renseignements à fournir sont écrits en caractères latins et les dates en chiffres arabes; les mois sont représentés par un chiffre d'après leur rang dans l'année. Si le renseignement demandé ne figure pas à l'acte, la case sera rendue inutilisable par des traits. Seront utilisés les signes suivants: a. pour indiquer le sexe: M = sexe masculin; F = sexe féminin; b. pour indiquer la dissolution ou l'annulation du mariage: Dm = décès du mari; Df = décès de la femme; Div = divorce; A = annulation. Ces derniers signes sont suivis de la mention de la date de la dissolution ou de l'annulation.

Auszug aus Artikel 3 des Abkommens: die Eintragungen werden in lateinischen Buchstaben und die Daten in arabischen Ziffern geschrieben; die Monate werden durch eine Ziffer gemäß ihrer Stellung im Jahr bezeichnet. Wenn die verlangte Auskunft im Register nicht vorkommt, wird das Fach mit einem waagrechten Strich unbrauchbar gemacht. Folgende Bezeichnungen sind zu verwenden: a. zur Bezeichnung des Geschlechts: M = männlich; F = weiblich; b. zur Bezeichnung der Auflösung oder der Nichtigerklärung der Ehe: Dm = Ableben des Mannes; Df = Ableben der Ehegattin; Div = Ehescheidung; A = Nichtigerklärung. Auf diese letzten Zeichen folgt das Datum der Auflösung oder der Nichtigerklärung.

Estratto dell'articolo 3 della convenzione: Le informazioni da comunicare sono scritte in lettere latine e le date in numeri arabi; i mesi sono indicati con un numero arabo, secondo il loro ordine nell'anno. Se l'informazione richiesta non è contenuta nel registro, la casella è resa inservibile con righe orizzontali. Sono usati i segni seguenti: a. per indicare il sesso: M = sesso maschile; F = sesso femminile; b. per indicare lo scioglimento o la dichiarazione di nullità del matrimonio: Dm = morte del marito; Df = morte della moglie; Div = divorzio; A = matrimonio dichiarato nullo. Questi ultimi segni sono seguiti dalla menzione della data dello scioglimento o della dichiarazione della nullità del matrimonio.

Extract from article 3 of the Convention: the entries are to be written in Latin letters and the dates in Arabic figures; the months should be indicated by a figure corresponding to their place in the year. If the information required is not contained in the register, the blank space must be crossed through. The following abbreviations will be used: a. for indicating sex: M = male; F = female; b. for indicating the termination, dissolution or annulment of the marriage: Dm = decease of the husband; Df = decease of the wife; Div = divorce; A = annulment of the marriage. After the latter abbreviations, the date of dissolution or annulment should be inserted.

Extracto del artículo 3º del Convenio: las inscripciones se efectúan en letras latinas y las fechas en números árabes. Los meses se indican por su número de orden en el año. Si la información pedida no se encuentra en el acta, la casilla correspondiente se inutilizará con una raya. Se utilizarán las siguientes abreviaturas: a. para indicar el sexo: M = masculino; F = femenino; b. para indicar la disolución o la anulación del matrimonio: Dm = fallecimiento del marido; Df = fallecimiento de la mujer; Div = divorcio; A = anulación. Se añaden a estas últimas la fecha de la disolución o anulación.

Uittreksel uit artikel 3 van de overeenkomst: de inlichtingen worden in Latijnse letters en de data in Arabische cijfers geschreven; de maanden worden aangeduid door een cijfer naar hun plaats in het jaar. Indien de gevraagde inlichting niet in de akte voorkomt, wordt het vakje onbruikbaar gemaakt door strepen. De volgende tekens zullen worden gebruikt: a. om het geslacht aan te duiden: M = mannelijk; F = vrouwelijk; b. om de ontbinding of de nietigverklaring van het huwelijk aan te duiden: Dm = overlijden van de man; Df = overlijden van de vrouw; Div = echtscheiding; A = nietigverklaring. Deze laatste tekens worden gevolgd door de datum van ontbinding of nietigverklaring.

Sözleminin üyüncü maddesinin hülasası: Məlumat Lətin hərfləriylə tarihlər rəqəmlərlə yazılmalıdır. Aylar sənə i-erisindeki şərtlərə nə görə rəqəmlə göstərilir. $\square$ stenilən məlumat kütükte bulunmadığı təqdirdə buna məhsus yer i-izgi ilə iptal edilir. Bu hüsuslarda kullanılmak için aretleri unlandır: M = Erkek; F = Kadın, b. Eviiliğin zəvalini veya butlanı göstermek için: Dm = Kocanın ölümü, Df = Karının ölümü, Div = Boşanma, A = Butlan. Bu i aretlerden sonra zəval veya butlan tarihleri yazılacaktır.

Allegato I C

C

Etat: Confédération Suisse

Staat: Schweizerische Eidgenossenschaft

Stato: Confederazione Svizzera

State – Estado – Staat – Devlet

Commune de:

Gemeinde:

Comune di:

District – Municipio – Gemeente – Köy veya mahalle

Extrait des registres de l'état civil concernant un décès

Auszug aus dem Todesregister

Estratto del registro delle morti

Extract from the register of deaths – Extracto del registro de defunciones – Uittreksel uit de registers van de burgerlijke stand ontrent een overlijden – Ölümlərin hülasası – hülāsas – sureti

a) Lieu de décès – Todesort – luogo di morte – place of death – lugar de fallecimiento – plaats van overlijden – ölüm yeri	
b) Date de décès – Todesdatum – data di morte – date of death – fecha de fallecimiento – datum van overlijden – ölüm tarihi	
c) Nom de famille du défunt – Familienname des (der) Verstorbenen – cognome del defunto – surname of the deceased – apellido del difunto – familienaam van der overledene – ölünün soyadı	
d) Prénoms du défunt – Vornamen des (der) Verstorbenen – nomi del defunto – christian names of the deceased – nombres de pila del difunto – voornam(en) van de overledene – ölünün adı	
e) Sexe du défunt – Geschlecht des (der) Verstorbenen – sesso del defunto – sex of the deceased – sexo del difunto – geslacht van de overledene – ölünün cinsiyeti	
f) Date de naissance ou âge du défunt – Geburtsdatum oder Lebensalter des (der) Verstorbenen – data di nascita o età del defunto – date of birth or age of the deceased – fecha del nacimiento o edad del difunto – geboortedatum of leeftijd van de overledene – doğumun tarihi veya; yaşı	
g) Lieu de naissance du défunt – Geburtsort des (der) Verstorbenen – luogo di nascita del defunto – place of birth of the deceased – lugar de nacimiento del difunto – geboorteplaats van de overledene – doğum yeri	
h) Dernier domicile du défunt – letzter Wohnsitz des (der) Verstorbenen – ultimo domicilio del defunto – last place of domicile of the deceased – último domicilio del difunto – laatste woonplaats van de overledene – ölünün son ikametgahı	
i) Nom et prénoms du dernier conjoint – Name und Vornamen des letzten Ehegatten – cognome e nomi dell'ultimo coniuge – name and christian names of last spouse – apellido y nombres de pila del último conyuge – naam en voornamen van de laatste echtgenoot – son elinin soyadı ve adı	
j) Nom et prénoms du père – Name und Vornamen des Vaters – cognome e nomi del padre – name and christian names of the father – apellido y nombres de pila del padre – naam en voornamen van de vader – babası soyadı ve adı	
k) Nom et prénoms de la mère – Name und Vornamen der Mutter – cognome e nomi della madre – name and christian names of the mother – apellido y nombres de pila de la madre – naam en voornamen van de moeder – anası ve adı	

Date de délivrance, signature et sceau du dépositaire

Ausstellungsdatum, Unterschrift und Dienstsiegel des Registerführers

Data in cui è stato rilasciato l'atto, con forma e bollo dell'ufficio

Date of issue, signature and seal of Registrar – fecha de expedición, firma y sello del oficial del Registro Civil – datum van afgifte, ondertekening en zegel van de bewaarder – veridiği tarih, nüfus (ahvalı | ahsiye) memuru imzası ve mührü

L'officier de l'état civil:
Der Zivilstandsbeamte:
L'ufficiale dello stato civile:



le / am / il

C

**Convention de Paris
du 27 septembre 1956
relative à la délivrance
de certains extraits
d'actes de l'état civil
destinés à l'étranger**

**Abkommen von Paris
vom 27. September 1956
über die Ausstellung von
bestimmten Auszügen
aus Zivilstandsregistern
für das Ausland**

**Convenzione di Parigi
del 27 settembre 1956
sul rilascio
di certi atti
di stato civile
destinati per l'estero**

Paris of Convention of 27th September 1956 relating to the issue of certain extracts of acts of the registers of births, deaths and marriages, to be sent abroad

Convenio de Paris del 27 Septiembre 1956 sobre la expedición de ciertos extractos de actas del estado civil destinados para el extranjero

Overeenkomst van Parijs van 27 september 1956 betreffende de afgifte van bepaalde uittreksels uit akten van de burgerlijke stand bestemd voor het buitenland

Yabancı memleketlerde kullanılmak üzere verilecek nüfus (Ahvali $\square$ ahsiye) kayıtlarında bulunsanlar $\square$ suretleri hakkında 27 Eylül 1956 tarihli **Paris** sözleşmesi

Extrait de l'article 3 de la Convention: les renseignements à fournir sont écrits en caractères latins et les dates en chiffres arabes; les mois sont représentés par un chiffre d'après leur rang dans l'année. Si le renseignement demandé ne figure pas à l'acte, la case sera rendue inutilisable par des traits. Seront utilisés les signes suivants: a. pour indiquer le sexe: M = sexe masculin; F = sexe féminin; b. pour indiquer la dissolution ou l'annulation du mariage: Dm = décès du mari; Df = décès de la femme; Div = divorce; A = annulation. Ces derniers signes sont suivis de la mention de la date de la dissolution ou de l'annulation.

Auszug aus Artikel 3 des Abkommens: die Eintragungen werden in lateinischen Buchstaben und die Daten in arabischen Ziffern geschrieben; die Monate werden durch eine Ziffer gemäß ihrer Stellung im Jahr bezeichnet. Wenn die verlangte Auskunft im Register nicht vorkommt, wird das Fach mit einem waagrechten Strich unbrauchbar gemacht. Folgende Bezeichnungen sind zu verwenden: a. zur Bezeichnung des Geschlechts: M = männlich; F = weiblich; b. zur Bezeichnung der Auflösung oder der Nichtigerklärung der Ehe: Dm = Ableben des Mannes; Df = Ableben der Ehegattin; Div = Ehescheidung; A = Nichtigerklärung. Auf diese letzten Zeichen folgt das Datum der Auflösung oder der Nichtigerklärung.

Estratto dell'articolo 3 della convenzione: Le informazioni da comunicare sono scritte in lettere latine e le date in numeri arabi; i mesi sono indicati con un numero arabo, secondo il loro ordine nell'anno. Se l'informazione richiesta non è contenuta nel registro, la casella è resa inservibile con righe orizzontali. Sono usati i segni seguenti: a. per indicare il sesso: M = sesso maschile; F = sesso femminile; b. per indicare lo scioglimento o la dichiarazione di nullità del matrimonio: Dm = morte del marito; Df = morte della moglie; Div = divorzio; A = matrimonio dichiarato nullo. Questi ultimi segni sono seguiti dalla menzione della data dello scioglimento o della dichiarazione della nullità del matrimonio.

Extract from article 3 of the Convention: the entries are to be written in Latin letters and the dates in Arabic figures; the months should be indicated by a figure corresponding to their place in the year. If the information required is not contained in the register, the blank space must be crossed through. The following abbreviations will be used: a. for indicating sex: M = male; F = female; b. for indicating the termination, dissolution or annulment of the marriage: Dm = decease of the husband; Df = decease of the wife; Div = divorce; A = annulment of the marriage. After the latter abbreviations, the date of dissolution or annulment should be inserted.

Extracto del artículo 3º del Convenio: las inscripciones se efectúan en letras latinas y las fechas en números árabes. Los meses se indican por su número de orden en el año. Si la información pedida no se encuentra en el acta, la casilla correspondiente se inutilizará con una raya. Se utilizarán las siguientes abreviaturas: a. para indicar el sexo: M = masculino; F = femenino; b. para indicar la disolución o la anulación del matrimonio: Dm = fallecimiento del marido; Df = fallecimiento de la mujer; Div = divorcio; A = anulación. Se añaden a estas últimas la fecha de la disolución o anulación.

Uittreksel uit artikel 3 van de overeenkomst: de inlichtingen worden in Latijnse letters en de data in Arabische cijfers geschreven; de maanden worden aangeduid door een cijfer naar hun plaats in het jaar. Indien de gevraagde inlichting niet in de akte voorkomt, wordt het vakje onbruikbaar gemaakt door strepen. De volgende tekens zullen worden gebruikt: a. om het geslacht aan te duiden: M = mannelijk; F = vrouwelijk; b. om de ontbinding of de nietigverklaring van het huwelijk aan te duiden: Dm = overlijden van de man; Df = overlijden van de vrouw; Div = echtscheiding; A = nietigverklaring. Deze laatste tekens worden gevolgd door de datum van ontbinding of nietigverklaring.

Sözleminin üyüncü maddesinin hülasası: Məlumat Lətin hərfləriylə tarixlər rəqəmlərlə yazılmalıdır. Aylar sənə i-erisindeki şərtlərə nə görə rəqəmlə göstərilir. $\square$ stenilən məlumat kütükte bulunmadığı təqdirdə buna məhsus yer i-izgi ilə iptal edilir. Bu hüsuslarda kullandılacaq i-aretleri unlandır: M = Erkek; F = Kadın; b. Eviiliğin zəvəlini və ya butlanı göstərmək i-ini: Dm = Kocanın ölümü, Df = Karının ölümü, Div = Boşanma, A = Butlan. Bu i-aretlerden sonra zəval və ya butlan tarixləri yazılmalıdır.

Allegato II

Disposizioni circa la competenza per territorio dell'ufficiale dello stato civile a rilasciare il certificato di capacità al matrimonio

a. Repubblica Italiana:

Il certificato di eseguite pubblicazioni, con l'attestazione che nulla osta al matrimonio, è rilasciato dall'ufficiale dello stato civile del Comune di residenza dei nubendi in Italia.

Se essi non hanno la residenza in Italia, il certificato di cui sopra è rilasciato dall'ufficiale dello stato civile del Comune dell'ultima residenza in Italia.

b. Confederazione Svizzera:

Il certificato di capacità al matrimonio necessario allo Svizzero (nubendo o nubenda) per contrarre matrimonio è rilasciato dal competente ufficiale dello stato civile svizzero soltanto dopo la pubblicazione.

È competente a rilasciare il certificato di capacità al matrimonio:

1. se il nubendo abita la Svizzera – indipendentemente dalla cittadinanza della nubenda – l'ufficiale dello stato civile del suo domicilio;
2. se solo la nubenda abita la Svizzera – indipendentemente dalla cittadinanza del nubendo – l'ufficiale dello stato civile del suo domicilio;
3. se entrambi i nubendi non abitano la Svizzera, l'ufficiale dello stato civile del luogo di origine dei nubendo svizzero. Se i due nubendi sono svizzeri, la domanda del certificato di capacità al matrimonio può essere presentata, a scelta, all'ufficiale dello stato civile del luogo di origine del nubendo o a quello del luogo di origine della nubenda; in questo caso, il certificato di capacità al matrimonio vale per entrambi i nubendi.

*Allegato III***Documenti occorrenti per contrarre matrimonio***degli Svizzeri in Italia**degli Italiani in Svizzera***I***Nubendi celibi o nubili aventi piena capacità*

- | | |
|--|---|
| 1. ⁵ Zivilstandsausweis | 1. Copia integrale dell'atto di nascita |
| Certificat d'état civil | 2. Certificato di stato libero |
| Certificato di stato civile | 3. Certificato di cittadinanza |
| (Sostituisce prova della nascita dello stato libero della cittadinanza) validità: 6 mesi | |
| 2. Wohnsitzausweis | 4. Certificato di residenza |
| Certificat de domicile | (éventuellement de la dernière |
| Certificato di domicilio | résidence en Italie) |
| (vedasi art. 3 dell'Accordo) | |

I quattro documenti predetti hanno validità limitata a 6 mesi

II*Nubendi di età minore e nubendi non aventi piena capacità*

(oltre i documenti richiesti nella parte I)

- | | |
|---|---|
| 1. Per il nubendo avente da 18 a 20 anni di età per la nubenda avente da 17 a 18 anni di età:
dichiarazione di capacità al matrimonio rilasciata dal Governo Cantonale | 1. Per il nubendo avente da 14 a 16 anni di età per la nubenda avente da 12 a 14 anni di età:
dispensa del Presidente della Repubblica o dell'autorità delegata (Procuratore Generale) |
|---|---|

⁵ Giusta il DCF del 12 gen. 1977, in vigore dal 1° gen. 1978 (non pubblicato nella RU) il modulo «certificato di stato civile» è stato sostituito dal modulo «certificato individuale di stato civile per persona di cittadinanza svizzera».

degli Svizzeri in Italia

2. Per la nubenda da 18 a 20 anni di età: assenso del rappresentante legale (vedasi art. 3 dell'Accordo)
(Nei casi in cui occorre una dichiarazione di capacità al matrimonio del Governo Cantonale, deve essere anche presentato l'atto di assenso del rappresentante legale)
3. Per il nubendo o la nubenda non avente piena capacità per altre cause: consenso del rappresentante legale (limitatamente ai casi consentiti dal diritto svizzero)

degli Italiani in Svizzera

2. Per il nubendo avente da 15 a 21 anni di età per la nubenda avente da 14 a 21 anni di età: atto di assenso della persona che esercita la patria potestà o la tutela
(Nei casi in cui occorre la dispensa del Presidente della Repubblica o dell'autorità delegata, deve essere anche presentato l'atto di assenso della persona esercente la patria potestà o la tutela)
3. Per il nubendo o la nubenda non avente piena capacità per motivi diversi dall'età (inabilitati e minori emancipati): atto di assenso del rappresentante legale

III

Nubendi già legati da precedente vincolo matrimoniale
(oltre i documenti richiesti nella parte I)

1. Familienschein
Acte de famille
Atto di famiglia
(rilasciato dal comune di origine in Svizzera in sostituzione del documento indicato nella parte I n. 1)
validità: 6 mesi
2. Per i matrimoni sciolti per divorzio negli ultimi tre anni: sentenza esecutiva
1. Per i matrimoni sciolti per morte di uno degli sposi: copia integrale dell'atto di morte
2. Per i matrimoni dichiarati nulli o sciolti per causa diversa dalla morte accertata: copia integrale dell'atto di matrimonio con annotazione relativa alla dichiarazione di morte presunta o di nullità o di scioglimento del matrimonio o della dispensa per quello rato e non consumato

degli Svizzeri in Italia

3. Per la nubenda che contrae nuovo matrimonio nei 300 giorni successivi allo scioglimento o alla dichiarazione di nullità del matrimonio precedente: decisione del giudice che abbrevia il termine:
Il termine di 300 giorni cessa in caso di parto

Ove, secondo il diritto italiano, ricorra un impedimento derivante da vincolo di parentela, di affinità, di adozione o di affiliazione, deve essere presentato l'atto di dispensa del Procuratore Generale o del Procuratore della Repubblica.

Per i nubendi cittadini di un terzo Stato, i documenti relativi sono quelli prescritti dalla legislazione dello Stato di appartenenza.

degli Italiani in Svizzera

3. Per la nubenda che contrae nuovo matrimonio nei 300 giorni successivi allo scioglimento o alla dichiarazione di nullità del matrimonio precedente: dispensa del Procuratore della Repubblica.
Il termine di 300 giorni cessa in caso di parto

Allegato IV A

Form. 34

SCHWEIZERISCHE EIDGENOSSENSCHAFT  KANTON	Zivilstandskreis VERKÜNDGESUCH	Ort und Datum der Trauung Eheregister Band Seite Nr.
Am haben vor dem unterzeichneten Zivilstands- beamten das Eheversprechen angemeldet: Familien- und Vornamen Zivilstand von wohnhaft in geboren in/am..... Sohn des und der und Familien- und Vornamen Zivilstand von wohnhaft in geboren in/am Tochter des und der		Statistische Angaben Beruf Stellung im Beruf Art des Geschäfts der Unternehmung oder Verwaltung Konfession
Gemeinsame Kimder der Verlobten (Familienname, Vornamen, Ort und Datum der Geburt) Die Anmeldung des Eheversprechens erfolgte durch d..... Verlobte.... persönlich/schriftlich D..... Verlobte.....  Der Zivilstandsbeamte		

[illegible]

zurück am

- Mitteilung an die Verlobten (Art. 161 ZVO) am

CONFÉDÉRATION SUISSE  CANTON D		Arrondissement de l'état civil d	Lieu et date du mariage Registre des mariages vol. page no
Le ont fait la promesse de mariage devant l'officier le l'état civil soussigné: nom, prénoms état civil originaire d domicilié à né à/le fils de et de et nom, prénoms état civil originaire d domiciliée à née à/le filles de et de			Renseignements statistiques Profession Situation dans la profession Genre de l'exploitation, de l'entreprise ou de l'administration Confession
Enfants communs de fiancés (nom, prénoms, lieu et date de la naissance) La promesse de mariage a été déclarée par l'..... fiancé..... en personne/par écrit L'..... fiancé.....  L'officier de l'état civil 			

Form 34 (verso)

Papiers déposés

Remarques

[illegible]

Certificat individuel d'état civil pour personne de nationalité suisse

Acte de famille

Acte de naissance

Acte de décès du précédent conjoint

Jugement de divorce

Attestation de domicile

Promesse de mariage écrite

Consentement selon art. 98/99 CC

Déclaration de majorité matrimoniale selon art. 96 CC

Abréviation du délai d'attente selon art. 103 CC

Déclaration de la fiancée en vue de conserver la nationalité suisse (art. 9 LN)

Acte(s) de naissance concernant un/des enfant(s) commun(s)

.....

.....

pour étrangers

Certificat de capacité de mariage

.....

.....

Papiers présentés et restitués

.....

.....

.....

Publication affiché le retirée le

Actes de publication de mariage expédiés

aux offices de

le

en retour le

1.

2.

3.

4. _____

5.

Avis aux fiancés (art. 161 OEC) expédié le

CONFEDERAZIONE SVIZZERA  CANTONE	Circondario dello stato civile di	Luogo e data della celebrazione Registro dei matrimoni vol. pag. no
DOMANDA DI PUBBLICAZIONE		
Il hanno presentato al sottoscritto ufficiale dello stato civile la promessa nuziale cognome nomi stato civile attinente di domiciliato a nato a/il figlio di e di e cognome, nomi stato civile attinente di domiciliata a nata a/il figlia di e di		Indicazioni per la statistica Professione Posizione professionale Genere di affari, di impresa o d'amministrazione Religione
Figli in comune degli sposi (cognome, nomi, luogo e data di nascita) La dichiarazione della promessa nuziale è stata da..... spos..... in persona/per iscritto. L..... /Gli spos.....  L'ufficiale dello stato civile 		

[illegible]

Atto di famiglia

Atto di nascita

Atto di morte del precedente coniuge

Sentenza di divorzio

Certificato di domicilio

Promessa nuziale scritta

Consenso giusta gli art. 98/99 CC

Dichiarazione di capacità al matrimonio giusta l'art. 96 CC

Abbreviazione del termine di aspetto giusta l'art. 103 CC

Dichiarazione per la conservazione della cittadinanza giusta l'art. 9 L Cit

Atto(i) di nascita per figl..... in comune

.....

.....

per gli stranieri

Certificato di capacità al matrimonio

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Pubblicazione affissa il ritirata il

Atti di pubblicazione spediti

a

il

ritornati il

1.

2.

3.

4.

5.

Comunicazione agli sposi (art. 161 OSC) il

Allegato IV B

Certificato di eseguita pubblicazione di matrimonio

L'ufficiale dello stato civile del comune

di

Vista la richiesta di pubblicazione di matrimonio, avanzata dall'ufficiale dello stato civile di riguardante:

Sposo	Sposa
Cognome	Cognome
Nome	Nome
Paternità	Paternità
Maternità	Maternità
Data di nascita	Data di nascita
Luogo di nascita	Luogo di nascita
Residenza	Residenza
Professione	Professione
Cittadinanza	Cittadinanza
Stato civile	Stato civile ;

vista la copia integrale dell'atto di nascita dell.... spos....; dato atto che la pubblicazione è stata eseguita senza opposizioni dal giorno
al giorno a norma degli art. 93, 94, 95 e 115, 2°
comma del Codice Civile;

Certifica

che, in base ai dati contenuti nella suddetta richiesta di pubblicazione ed alla copia integrale dell'atto di nascita, nulla osta, secondo la legge italiana, al matrimonio tra le indicate persone.

Il presente certificato ha validità sino al (180 giorni dal quarto giorno successivo all'ultima pubblicazione).

Luogo e data

Timbro dell'ufficio

L'Ufficiale dello Stato civile
.....

Allegato IV C

Form. 38 b

SCHWEIZERISCHE EIDGENOSSENSCHAFT  KANTON	Zivilstandskreis EHEFÄHIGKEITSZEUGNIS Der unterzeichnete Zivilstandsbeamte erklärt, dass das Eheversprechen zwischen: Name Beruf Zivilstand von (Heimatgemeinde)* wohnhaft in geboren in am Sohn des und der und Name Zivilstand von (Heimatgemeinde)* wohnhaft in geboren in am Tochter des und der gesetzlich verkündet und dass gegen die Eheschliessung kein Einspruch erhoben worden ist. Dem Abschluss der Ehe steht nach schweizerischem Recht kein Hindernis entgegen. Dieses Ehefähigkeitszeugnis ist von an sechs Monate gültig. , am *Bei Ausländern Staatsangehörigkeit  Der Zivilstandsbeamte:
--	--

Form. 38 b

CONFÉDÉRATION SUISSE		Arrondissement de l'état civil d
		
CANTON D	CERTIFICAT DE CAPACITÉ MATRIMONIALE	
L'officier de l'état civil soussigné certifie que la promesse de mariage entre:		
nom, prénoms		
profession		
état civil		
originaire d (commune d'origine)*		
domicilié à		
né à le		
fils de		
et de		
et		
nom, prénoms		
état civil		
originaire d (commune d'origine)*		
domicilié à		
né à le		
fille de		
et de		
a été légalement publiée et qu'il n'a été formé aucune opposition à la conclusion de ce mariage. Rien ne s'oppose selon la loi à suisse à sa célébration.		
Ce certificat est valable six mois à partir du		
....., le		
		L'officier de l'état civil:
		
*Pour les étrangers indiquer la nationalité		

CONFEDERAZIONE SVIZZERA 	Circondario dello stato civile di
CANTONE	CERTIFICATO DI CAPACITÀ AL MATRIMONIO
Il sottoscritto ufficiale dello stato civile dichiara che la promessa nuziale di:	
Cognome, nomi professione stato civile attinente di domiciliato a (Comune di attinenza)* nato a il figlio di e di e cognome, nomi stato civile attinente di domiciliato a (Comune di attinenza)* nata a il figlia di e di	
è stato pubblicata in conformità di legge e che nessuna opposizione è stato fatta al matrimonio. Conformemente alla legge svizzera non esiste nessun impedimento alla celebrazione di detto matrimonio.	
Questo certificato di capacità è valevole per sei mesi a contare dal	
..... L'ufficiale dello stato civile:  	
*Per gli stranieri si indica la loro cittadinanza	